

Ka 'Umeke Kā'eo

# K A L A M A

Makali'i

## Mai ke Po'okumu mai:

Ua hāpai aku 'oe i leo mahalo a aloha paha i nā po'e ko'iko'i o kou ola?

Ua pōmaika'i maoli wau i ko'u makuahine, ka'u kāne a me ku'u wahi keiki. Pōmaika'i pū wau i nā lālā 'ē a'e o ko'u 'ohana a me ko'u mau hoa pili. He mau ko'o lākou na'u a ho'olana lākou ia'u ma nā wā lu'ulu'u. Kauka'i 'ia kēia mau momi o ko'u ola.

I kēia wā nui ko kākou kālele 'ana ma ka nele a me ka makemake i nā mea. Eia wau e ho'omaopopo ana iā 'oukou 'o ka pilina kanaka ua 'oi loa aku ma luna o nā mea o ka honua.

E lilo kēia wā i wā launa me ka 'ohana a me nā hoa aloha. E'ai pū a e nanea me lākou. E wala'au a e 'aka'aka no ka mea 'o kēia nā hali'a aloha e kau nui ai ma ka no'ono'o ke nui a'e 'oukou.

Ke kokoke mai nei nā lā nui Kalikimaka a me ka Nūia, no laila, e ho'omoamoā i wahi kenikeni i mea kū'ai makana na nā keiki. A hiki mai ia manawa na mākou e kuhikuhi aku kahi e loa'a ai nā mea maika'i me ke emi.

**E NAUE MAI**  
E IKE I KA MAKOU MAU MEA HOU

**O KEIA PULE**

**E hookuku iho i keia mau Kumukuai:**  
NA KIHEI O KEIA MAU KUNI—LOCKWOOD, DALLAS  
ME KA PEPPERSOLL

42 Iniba Laula.....	10	Keneta
45 Iniba Laula.....	12½	"
50 Iniba Laula.....	15	"
6-4s Laula.....	16	"
7-4s Laula.....	18	"
9-4s Laula.....	20	"
10-4s Laula.....	25	"

NA KUNI BOSTON 'A ME PEQUOT

42 Iniba Laula.....	12½	Keneta
45 Iniba Laula.....	15	"
50 Iniba Laula.....	16½	"
6-4s Laula.....	18	"
7-4s Laula.....	20	"
8-4s Laula.....	22½	"
9-4s Laula.....	25	"
10-4s Laula.....	30	"

KUIKAWA—10-4s Laula, Keokeo me Pau.....15 Keneta no ka I-a

**NA UHI PAKAUKAU**  
O na ano hou i ike mua ole ia, Keokeo me ka Ulamau Pau, 72 Iniba Laula, 50c., 65c., 75c., 85c., \$1.00, \$1.25, \$1.50.

**NA KAWELE LIMA PAPAANA**  
Hoolunua.....75c., 85c., \$1.00 no ke Kakini  
Keokeo Kuuwelu.....85c., no ke Kakini  
Keokeo Maoli.....\$1.25, \$1.75, \$2.00, \$2.25, \$2.50, \$2.75 no ke Kakini

**NA KAWELE! NA KAWELE! NA KAWELE!**  
No ka Waiwai I'o o na Kawele—Aohē Oi ae!  
Na Kawele Turoke, 75c., \$1.00, \$1.25, \$1.50, \$2.00, \$2.25, \$2.50 a hiki i ka \$6.00 o ke Kakini.

**KUAI NUI O NA KAWELE LILINA I KEIA PULE!**

Keokeo 23x38.....	\$3.25	no ke Kakini
" 23x39.....	3.75	"
" 22x38.....	3.25	"
" 23x37.....	3.25	"
" 25x41.....	3.75	"
" 25x42.....	3.75	"
" 25x44.....	3.75	"
Na Kaekae i Hoolunua 21x35.....	2.00	
" 21x34.....	3.00	
" 21x39.....	3.25	"

**Na Mea Aho Hou ma ka Ailameda mai**  
NA ANO APO OPU HOU NA KAHU KAU AOAO  
NA KAHU HOONANI NA KAHU O  
Na ano Kui Papale Hou, Na Mea Hoonani Lauoho, Na Omau Apo Lipine,—Na Lipine Hou me na Ano Lihilihi Like Ole.

**Mai Nele i ke Kipa ana mai e Ikemaka**

**L. B. KERR & CO., LTD.**  
ALANUI MOIWAHINE.

HOME RULE REPUBLICAN. Volume I, Number 1, 'Ao'ao 3. 2 Nowemapa 1901

'Ōlelo No'eau:

Mahalo i ka mea loa'a!





‘O Kimo Tanaka ke kāne no Hilo Hawai‘i,

‘O Velma Davis ka wahine no Honoka‘a Hawai‘i.

Noho pū lāua a hānau ‘ia ‘o Kelson J Pomaika‘i Davis-Tanaka, he kāne.

‘O Kelson J Pomaika‘i Davis-Tanaka ke kāne no Hilo,

‘O Mondy Vainui Kui-sang ka wahine no Huahine Tahiti.

Noho pū lāua a hānau ‘ia ‘o Kiara Vainui Davis-Tanaka, he wahine, no Hilo Hawai‘i.

‘O wau nō ‘o Kiara Vainui Davis-Tanaka.

Ua kula ‘ia wau ma ka ‘ōlelo Hawai‘i ma Ka ‘Umeke Kā‘eo. Ua pa‘a ke kahua ‘ōlelo Hawai‘i ma Ka ‘Umeke Kā‘eo mai ko‘u wā ‘ōpio. I ko‘u komo ‘ana i ka papa 6 ua ‘ae mai ko‘u mau mākua ia‘u e koho e noho i Ka ‘Umeke Kā‘eo a i ‘ole e ne‘e aku i kekahi kula Pelekānia. Ua koho wau e ne‘e aku i kekahi kula Pelekānia me ka mana‘o he ala hou ia e a‘o ai wau. Ua hewa loa kēia mana‘o a ma laila wau i ‘ike ai, ‘o ke kula kaiāpuni ka‘u wahi e ‘imi na‘auao a ho‘omau ai ma ke ala ‘ōlelo Hawai‘i ma ke kūana ‘ike Hawai‘i ho‘i. Ho‘i mai wau i kahi pūnana ‘o Ka ‘Umeke Kā‘eo a eia nō wau ma ko‘u makahiki kula hope loa. ‘O ka ho‘i ‘ana i ku‘u kahua ho‘ōla ‘ōlelo Hawai‘i ke koho kūpono no‘u. Ma ‘ane‘i wau e a‘o ai, ‘a‘ole e loa‘a ana kēia ‘ano ‘ike a pilina ma kekahi wahi ‘ē a‘e. Pōmaika‘i maoli wau i kēia ‘ano pilina ‘ohana a puni a ‘o ka nani he ‘i‘ini ko kēia mau po‘e e kūkulu a ho‘oikaika i ka ‘ōlelo makuahine a me nā ‘ike ku‘una no ka pono o ka lāhui. Inā ‘a‘ohe Ka ‘Umeke Kā‘eo a me ka ‘ōlelo Hawai‘i ma ko‘u ola, ‘a‘ole pa‘a paha ko‘u mo‘okū‘auhau a ‘a‘ohe a‘u ‘i‘ini e a‘o i ka hanauna hou.

E nā pōki‘i, e nā makamaka e ‘imi mau i ka na‘auao ma kahi kūpono nou. E nīnau ‘oe iā ‘oe iho “he aha ka‘u kumu?” Inā kūpono, komo a ho‘omau, inā ‘a‘ole, e ‘oni a ne‘e aku i kahi kūpono nou. E ‘imi i ala kūpono nou, e ‘imi ‘oe i kou pono. ‘O ka ho‘ā‘o ka mea nui!

*E ola ka ‘ōlelo Hawai‘i!*

# Makahiki

Me ka 'ūpoho 'ūpoho pa'i i mālama 'ia ai ka pana a helu 'ia nā 'ai a Lono. Ma kēlā me kēia hea 'ana ka'i aku kekahi 'elele papa e hā'awi aku ai i kā lākou ho'okupu. Ua ka'i ka 'aha a ua noa nā pā'ani makahiki.

'O ka 'ulu maika 'oe, 'o ka moa pahe'e 'oe, o ka hukihuki 'oe, 'o ke kūkini 'oe a nui hou aku nā pā'ani i pā'ani 'ia. Ua 'ākoakoa ko Ka 'Umeke Kā'eo, Ke Ana La'ahana a me ko Hi'ikeakaikamālama ma ka pā mau'u o Pā Hoaka. 'Ike a lohe koke 'ia ka ho'olaule'a 'ana i ia wā. He leo mahalo kēia iā Hui Ho'oleimaluō i ke kākō'o mau ma ka ho'omākaukau 'ana i ka 'ai me ka hānai pū iā mākou a me ke kaiulu. Mahalo pū i nā 'ohana i ka hō'ihi ma kā mākou 'aha no Lono.



# Lā Kū'oko'a

E like ho'i me kēlā makahiki aku nei ua keu a ka maika'i ka ho'olaule'a 'ana i ka lā Kū'oko'a. Ua waiho nā haumāna Ka 'Umeke Kā'eo i ka hilahila ma ka hale a ua komo piha i nā ha'i'ōlelo, nā hula a me ka ho'okūkū hīmeni. He leo mahalo kēia iā 'oukou e nā haumāna, 'a'ole e poina i kēia lā ko'iko'i. E ho'olaule'a kākou i ka lā 28 o Nowemapa. No kākou ke kuleana o ka ho'ona'auao 'ana i nā kama'āina a kama'āina 'ole o nei wahi o kākou. 'A'ole kākou poina i nā ha'i'ōlelo, nā pi'ina a me nā ihona o kō kākou lāhui.

He leo ho'omaika'i kēia i nā haumāna papa 3 no ka puka lanakila 'ana i ka ho'okūkū hīmeni. Ua nahenahe nā leo o kēlā me kēia papa a 'ike 'ia he hana nui ka loilo'i 'ana iā 'oukou e nā haumāna. A i kēia makahiki a'e, e kū'oko'a kākou!



# Lā Kū'oko'a: Ho'okūkū Hīmeni

Ho'okūkū Hīmeni: Nā Kiwiki



Papa 3  
(Kumu Pōhai)



Papa 4 & Papa 5  
(Kumu Ioane & Kumu Alana)  
(Kumu Ka'aka & Kumu Hōkū)



Papa 6  
(Kumu Kainoa)



Papa 7  
(Kumu Lono)



Papa 8  
(Kumu Piliwailana)



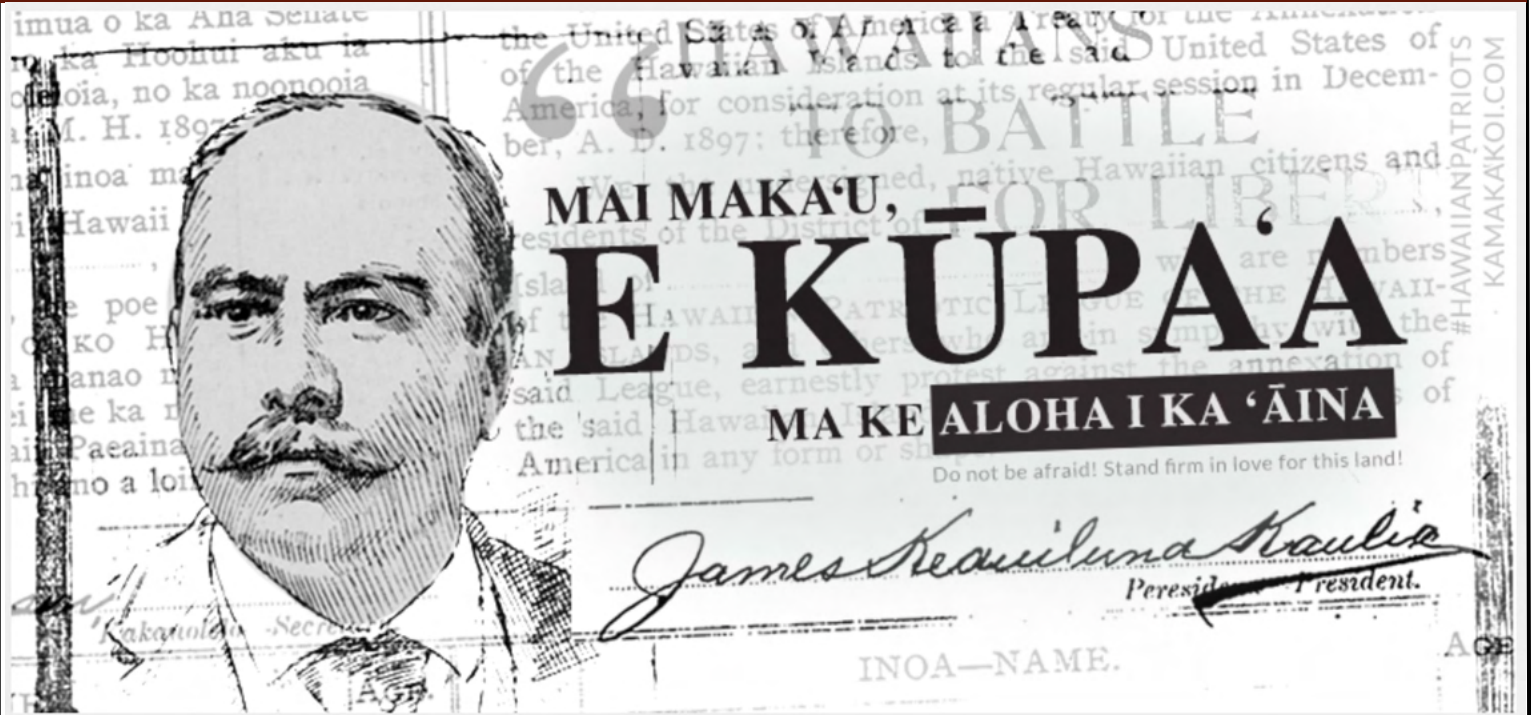
Papa 9 & Papa 10  
(Kumu Kaimana)  
(Kumu Shari)



Papa 11-12  
(Kumu Emilia)



# Lā Kū'oko'a



E o'u mau hoa maka'āinana, he aupuni kū'oko'a ko kākou i na'i 'ia e nā Kamehameha i moe akula, 'o ka pono kūkulu aupuni kū'oko'a a lākou i 'imi ai, 'o ia kā kākou e hau'oli nei i kēia lā, no laila, he aha nā pilikia i ulu a'e i ko kākou noho kū'oko'a 'ana?

'O ke kū'oko'a a nā mākuā Ali'i i 'imi ai i pono ho'oilina no ka lāhui, 'o ia ke ake 'ia nei e kanu ola 'ia, a'u e 'ōlelo a'e ai inā e ho'ohui 'ia kākou me 'Amelika, 'o ia ko kākou 'ae 'ana aku e kanu ola 'ia kākou ka lāhui i loko o nā pōpilikia he nui e hō'ea mai ana ma hope o ka ho'ohui 'ia 'ana.

'O nā hopena e ukali mai ana ma hope o ka ho'ohui 'ia 'ana o Hawai'i, 'o ia ka hāmama 'ana o ka 'īpuka e komo nui mai ai 'o nā lāhui o nā 'āina 'ē, a kā'ili kū a'e i nā hana a me nā pono maiā kākou a'e, a i hea kākou e noho ai?

A 'o ko kākou hopena e 'ānai loa 'ia mai ana kākou a pili i ka paia, ma hea iho ko kākou pōmaika'i, e like me nā wehewehe 'ana a kekahi po'e e 'ōlelo nei, he mea e waiwai ai ka lāhui ke ho'ohui 'ia, a 'o ka'u ma laila, he mea ia e make ai ka lāhui nona ka 'āina.

No laila, mai maka'u, e kūpā'a ma ke aloha i ka 'āina, a e lōkahi i ka mana'o, e kū'ē loa aku i ka ho'ohui 'ia o Hawai'i me 'Amelika a hiki i ke aloha 'āina hope loa!

E ho'omau 'ia ko kākou kū'oko'a a i aupuni kū'oko'a ma lalo iho o kona mau kānāwai pono'i, no laila, mai 'ae kākou e ho'ohui 'ia ko kākou 'āina me 'Amelika.

## Hae Hawai'i



1793-1794

Ka hae o ka 'oihana moku Pelekāne 'ula'ula



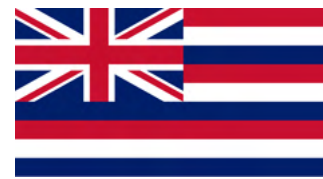
1794-1816

Ka hae a Kamehameha i kau ai ma nā wahi ko'iko'i



1801-1816

Ma hope o ka ho'ohui 'ana 'o Pelekāne a me 'Ilelani



1816-1845

Ke kā mua o ka hae o kēia au.



Pepeluai-'Apelila 1843

Ka hae hui 'āina i ka wā o ka Paulet Affair



1845-1898

Ho'olauna 'ia ka hae o kēia au.



1898- A i kēia lā

## Welo Mau



Ua kā'ili 'ia ka hae a Mō'i Wahine Lili'uokalani e Colonel John Harris Soper ka luna o ke Aupuni Kūikawā i ka wā i ho'okahuli 'ia ke aupuni Hawai'i. 'O ka lā 22 o Ianuali makahiki 1893 ka welo hope 'ana o ia hae a ka Mō'i Wahine. Ma hope o ke kā'ili 'ia, 'a'ole i 'ike 'ia a i 'Okakopa makahiki 2022 ma kekahi puke kūkālā ma ka Bonham's Auction House. Ua ho'opakele koke 'ia kēia hae a me kekahi mau palapala ko'iko'i mai ke kūkālā 'ia. Ua ho'iho'i 'ia kēia hae aloha i Washington Place kahi i noho ai 'o Mō'i Wahine Lili'uokalani ma ka lā 24 o Iulai makahiki 2023. He 130 mau makahiki o ka noho hemahema 'ana o kēia hae.



## Ha'uki

Hū a'e ka ha'aheo o ko Ka 'Umeke Kā'eo i ka lilo 'ana 'o Halana Daog he 'ālapa ma ke kime pōwawae ma ke kula ki'eki'e 'o Hilo. 'O kēia ka makahiki 'elua a Halana i pā'ani ai no ke kula ki'eki'e o Hilo. He haumana lokomaika'i o Halana a he haumana ho'opa'a ha'awina. He moho kūpno 'o ia no ke Ka 'Umeke Kā'eo.

Ua pono 'o Halana e ho'okūkū me kekahi mau 'ālapa pōwawae 'ē a'e no kona wahi ma ia kime. Hele pinepine 'o ia i ka ho'oma'ama'a pōwawae i mea e puka lanakila ai ma nā pā'ani. 'O ka mana'olana he hō'ea aku 'o ia a me ke kime i ka ho'okūkū moku'āina o Hawai'i a 'ohu i ka lei o ka lanakila ma laila.

lā 'oe e holo ana ma ia huaka'i o ka pā'ani pōwawae po'okela, me 'oe ko mākou kāko'o a leo paipai. E Halana ē, laki maika'i ma nā heihei e hiki mai ana!



## Moni ka hā'ae

### 'Aiaola: Wai hua'ai 'Alani Pākē

- 1) 28 'auneki 'alani Pākē i ihi 'ia
- 2) 1 kī'aha wai
- 3) 2 puna pākaukau kōpa'a
- 4) 1 puna kī wai lemi
- 5) 8 lau mineka



E kāwī i nā 'alani Pākē. Ho'ohui i ka wai, ke kōpa'a a me ka wai lemi. Kīthae i nā lau mineka a ho'ohuihui aku. E ho'opihapiha i kī'aha me ka hau a ninini i ka wai hua'ai ma ke kī'aha. E moni ka hā'ae a nanea i ka 'ono o nei wai hua'ai!



# Ma ke Kaiāulu

Inā hoihoi 'oe e ho'olaha i  
kekahi mea leka uila mai iā  
pomai@kaumeke.net

# U N U U N U O K E A H I U N U

**Papa 'Ōpio 8-14 years**

**Second hula enrollment | Free tuition**

**Wednesdays @ 4:30 PM**

**Call Kumu 'Au'a 8089600316**

 **INPEACE**  
Empowers

*Keiki Steps*

A Hawaiian Culture-Based Family Child  
Interaction Learning Preschool

**Learn together with your keiki  
to ensure academic success  
and prepare keiki for  
Kindergarten.**

**Virtual and In-Person Services  
Wai'anae / 'Ewa | Hilo | Kaua'i**

Hawaiian Immersion and Hawaiian-English  
Bilingual classes with student and adult  
curricula

Keiki Steps implements a multi-generational  
collaborative learning model for families  
designed to promote:

- Child Development
- School Readiness
- Positive Parenting Practices

For parents / caregivers and children ages  
birth - 5 years old

Keiki Steps meets  
Monday - Thursday mornings

Special Events  
Select Fridays and Evenings



For more information:  
(808) 693-7222  
keikisteps@inpeace.org

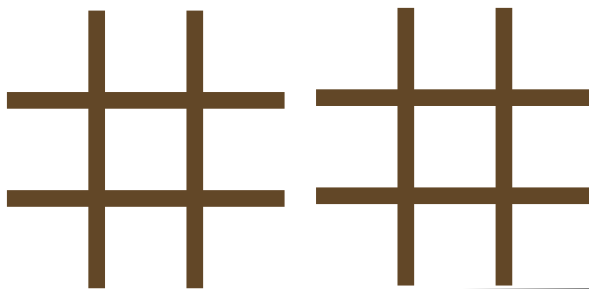
**Now enrolling  
at Keaukaha  
Elementary  
Classes Start January 8, 2024**

INPEACE's Keiki Steps program is supported by the  
Native Hawaiian Education Program, Kamehameha Schools,  
and the Brazelton Touchpoints Foundation.

Wordle



Ka Pā'ani Kesa'ō

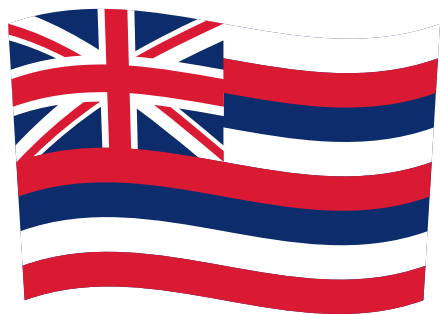


Nā Nane



Hā'ina:

**Hae Hawai'i**



**Nane**



*He mau maka 'olu'olu*

*'Umi'umi pūhuluhulu*

*Pa'a lole 'ula'ula*



*E pane i ka nane ma kēia kīwiki*

# Pāheona me Mana Inoue



- |                    |                             |                      |
|--------------------|-----------------------------|----------------------|
| 1. Makana          | 6. Leinekia                 | 11. Kanakē ko'oko'o  |
| 2. Pele            | 7. Lipine                   | 12. Kukui Kalikimaka |
| 3. Kākini          | 8. Kāma'a holo hau          | 13. Kanaka 'awakeke  |
| 4. Kanaka hau      | 9. Wehi Kalikimaka          | 14. Kanakaloka       |
| 5. Kumu Kalikimaka | 10. Pa'a poepoe pūhuehu hau | 15. Ihoiho           |

# HUA HO'OKŌ

## Hua'ōlelo o ka Mahina

## E 'Ōlelo Hawai'i Kākou:

### Kanakaloka

Hiki mai 'o Kanakaloka

Mai ka 'āina hau anu,

Lele mai i Hawai'i

Me nā kia punahele

(Hui)

Kani mai nā pele ē,

Kani 'oli, kanikē,

Kani mai nā pele ē

Mele Kalikimaka

He mau maka 'olu'olu,

'Umi'umi pūhuluhulu,

Pa'a lole 'ula'ula,

'O ia nō 'o Kanakaloka.

(Hui)

He 'eke nui kāna

Piha pono i nā makana

He mea ho'ohau'oli

Iā kākou nō a pau

Hā'ina:  
1) lākou  
2) lāua  
3) 'o ia

### Nā Papani

Helukahi  
1 kanaka

Helulua  
2 kanaka

Helulehu  
3 a 'oi kanaka

kūnei 'a'ole helu 'ia ko'u hoa kama'ilio	au/wau	māua	mākou
kūhoa helu pū 'ia ko'u hoa kama'ilio		kāua	kākou
kūnā ka'u 'ōlelo i ko'u (mau) hoa kama'ilio	'oe	'olua	'oukou
kūlā wala'au no kekahi (mau) kanaka 'ē a'e	('o) ia	lāua	lākou

### E koho i ka papani kūpono:



Ke kūkulu nei \_\_\_\_\_ i ke kanaka hau.



Ke he'e hōlua hau nei \_\_\_\_\_.



Ke holo hau nei \_\_\_\_\_.

I ulu i ke kuamo'o

I mana i ka 'ōiwi

I kā'eo no ka hanauna hou



# KALAMA

## Kumu Waiwai Resources

### Loulou:

[The Kū'ē anti-annexation petitions of 1897](#)

[Remembering the 1897 petitions at UH Maui College in 2013](#)

["The Other Hawai'i" - Part 1](#)

["The Other Hawai'i" - Part 2](#)

["The 1897 Petitions Protesting Annexation" by Noenoe K. Silva](#)

[Nupepa Hawai'i blog posts about James Kaulia](#)

['Iolani Palace - Hawaiian flag](#)

Nā Puke 'Ōlelo Hawai'i:

250+ free native Hawaiian books



PDF Puke

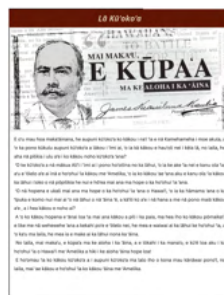
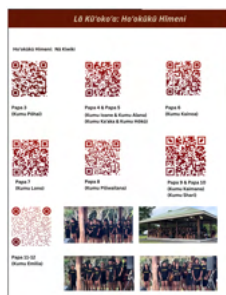


- [Thoughts from Po'okumu Nohea](#)
- [Published prices for fabric, towels and napkins in 1901 \(Christmas shopping\)](#)

- [Learn more about our haumāna at Ka 'Umeke Kā'eo: Vainui Davis-Tanaka](#)

- [Another successful Makahiki](#)

- [Ka 'Umeke Kā'eo celebrates Lā Kū'oko'a: Independence Day is a Hawaiian Kingdom holiday that commemorates the independence of our Hawaiian nation](#)



- [Lā Kū'oko'a song competition](#)

[Hawaiian patriot James Kaulia encourages the public to not be afraid. Stand firm with love for our land and oppose the impending annexation](#)

- [How our Hawaiian flag came to be](#)
- [Queen Lili'uokalani's flag is returned to its rightful home at Washington Place](#)

- [Our athlete of the month: Halana Daog](#)
- [Tangerine juice recipe](#)



- [Halewalea upcoming events](#)
- [Informative flyers](#)

- [Fun and games](#)

- [Increase your Hawaiian vocabulary. Mana Inoue illustrates some common Christmas terms](#)

- [Hawaiian word: Santa Claus](#)
- [Christmas song](#)
- [Strengthen your Hawaiian language: pronouns](#)

